

APPENDICES III

Translation Tables and Result of Interview

Hari/tanggal: Senin, 15 juni 2026

Nama: YN

Umur: 33 Tahun

Jenis kelamin: Perempuan

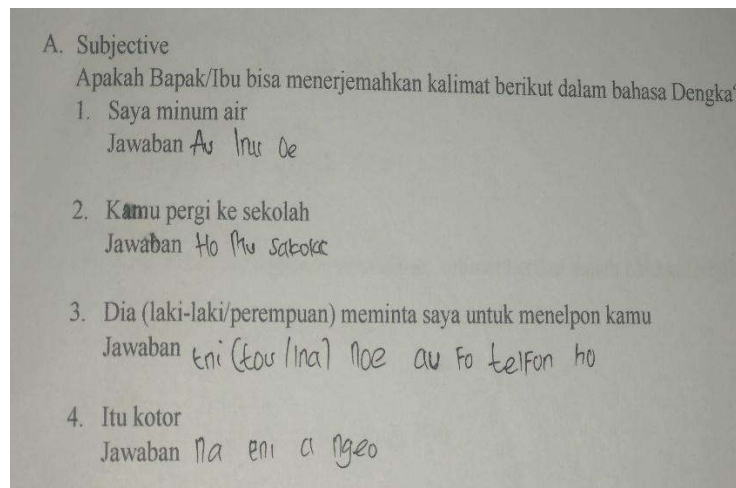
Pekerjaan: Guru

A. Subjective

Apakah bapak/ibu bisa menerjemahkan kalimat berikut dalam bahasa Dengka?

1. Saya minum air
2. Kamu pergi ke sekolah
3. Dia (laki-laki/perempuan) meminta saya untuk menelpon kamu
4. Itu kotor

Jawaban:



Hari/tanggal: Senin, 15 juni 2026

Nama: ET

Umur: 28 Tahun

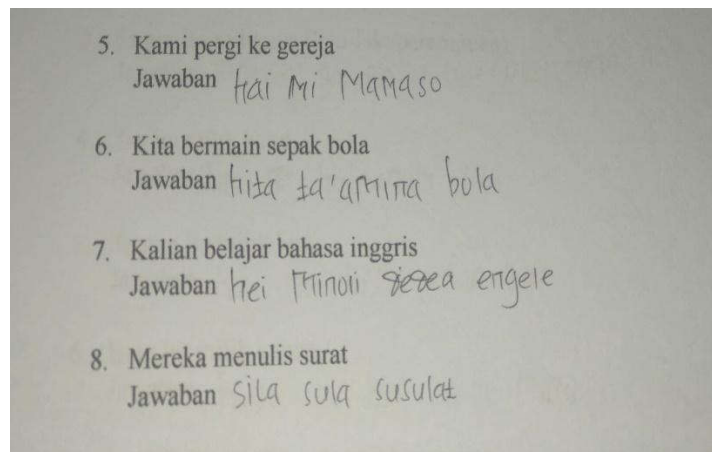
Jenis kelamin: Perempuan

Pekerjaan: Mentor PPA

Apakah bapak/ibu bisa menerjemahkan kalimat berikut dalam bahasa Dengka?

1. Kami pergi ke gereja
2. Kita bermain sepak bola
3. Kalian belajar bahasa inggris
4. Mereka menulis surat

Jawaban :



Hari/tanggal: Selasa, 16 juni 2026

Nama: RP

Umur: 33 Tahun

Jenis kelamin: Perempuan

Pekerjaan: Mentor PPA

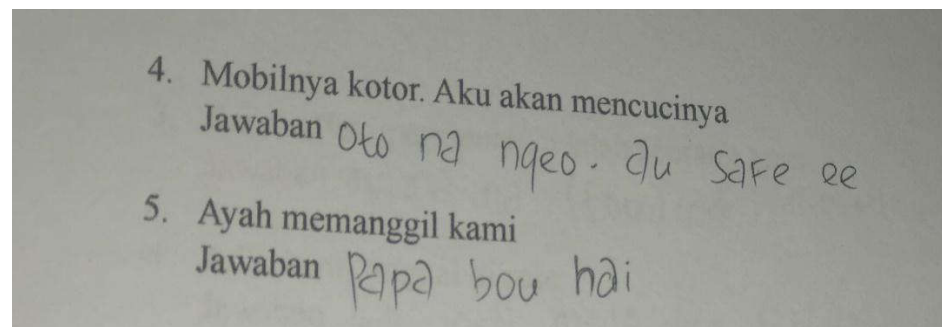
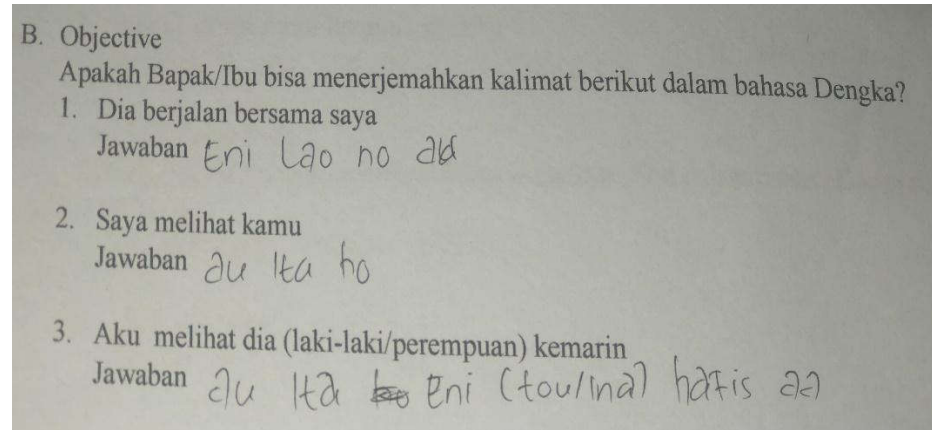
B. Objective

Apakah bapak/ibu bisa menerjemahkan kalimat berikut dalam bahasa Dengka?

1. Dia berjalan bersama saya
2. Saya melihat kamu

3. Aku melihat dia (laki-laki/perempuan)
4. Mobilnya kotor. Aku akan mencucinya
5. Aya memanggil kami

Jawaban:



Hari/tanggal: Rabu, 17 juni 2026

Nama: FB

Umur: 29 Tahun

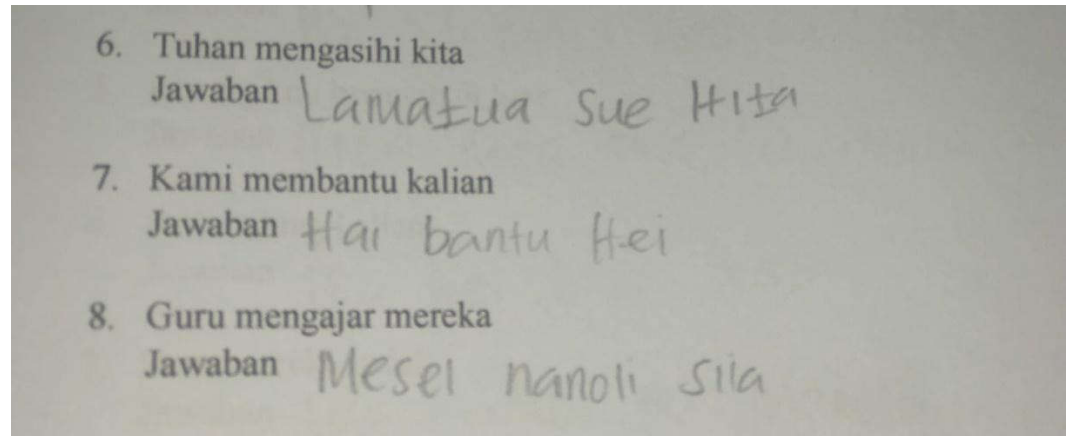
Jenis kelamin: Laki-laki

Pekerjaan: Staaf desa

Apakah bapak/ibu bisa menerjemahkan kalimat berikut dalam bahasa Dengka?

6. Tuhan mengasihi kita
7. Kami membantu kalian
8. Guru mengajar mereka

Jawaban:



Hari/tanggal: Rabu, 17 juni 2026

Nama: TN

Umur: 63 Tahun

Jenis kelamin: Laki-laki

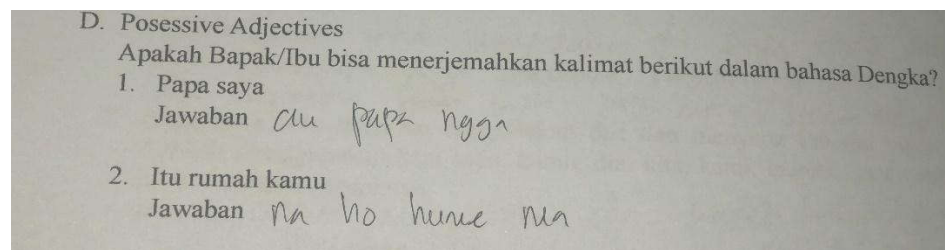
Pekerjaan: Petani

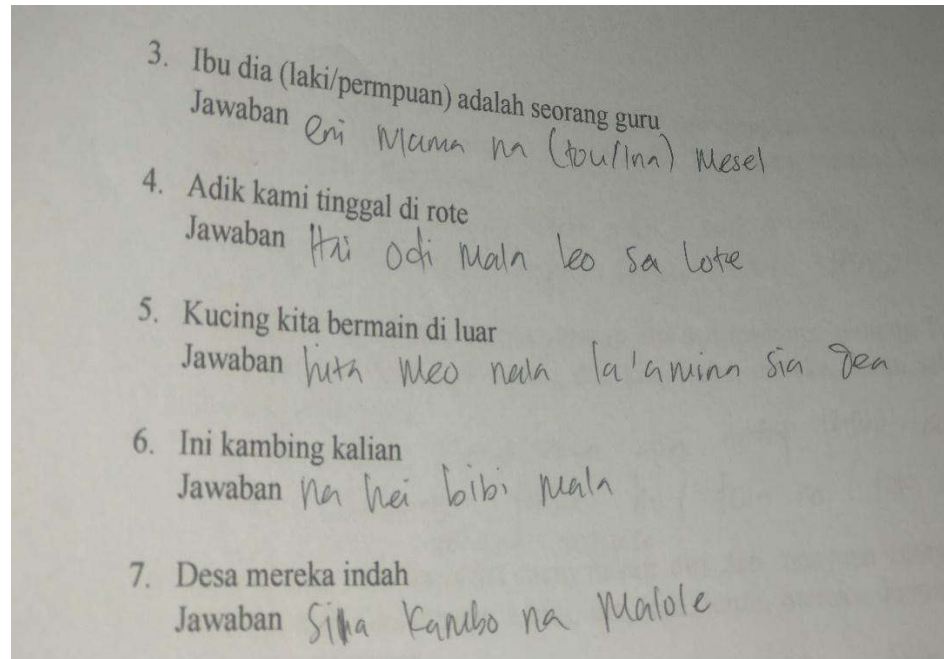
c. Possessive Pronouns

Apakah bapak/ibu bisa menerjemahkan kalimat berikut dalam bahasa Dengka?

1. Papa saya
2. Itu rumah kamu
3. Ibu dia (laki-laki/perempuan)
4. Adik kami tinggal di rote
5. Kucing kita bermain di luar
6. Ini kambing kalian
7. Desa mereka indah

Jawaban:





Hari/tanggal: Senin, 22 juni 2026

Nama: FL

Umur: 28 Tahun

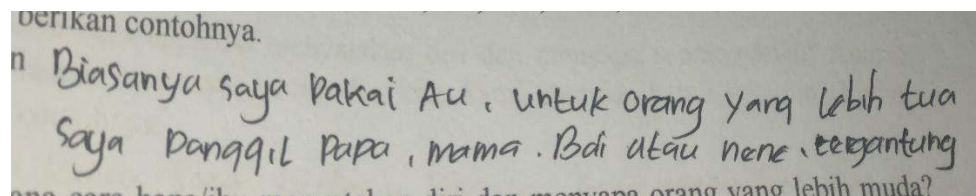
Jenis kelamin: Perempuan

Pekerjaan: Mentor PPA

d. Konteks sosial

1. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa orang yang lebih tua? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:



2. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa orang yang lebih muda? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

waban Biasanya saya pakai Au, untuk orang yang lebih muda saya pakai ho

3. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa kepala desa? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

contohnya.
n kalau saya bertemu kepala desa, saya tetap bilang au untuk menyapa beliau saya memakai Manesio

4. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang guru? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

contohnya.
an kalau saya bertemu guru saya tetap bilang au untuk menyapa beliau saya memakai Papa meso / Mama meso

5. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa tokoh adat? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

mohon berikan contohnya.
waban kalau saya bertemu tokoh adat saya tetap bilang au untuk menyapa beliau saya memakai Manesio bukan ho

Hari/tanggal: Selasa, 23 juni 2026

Nama: KM

Umur: 27 Tahun

Jenis kelamin: Perempuan

Pekerjaan: Mentor PPA

6. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa kepala dusun? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

berikan contohnya.
: Biasanya saya tetap pakai au, untuk kepala dusun saya panggil
Langga

7. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang teman? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

ontohnya.
: Biasanya saya tetap pakai au, untuk teman saya panggil
HO

8. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang adik? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

contohnya.
: Biasanya saya tetap pakai au, untuk adik saya panggil
odi

9. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang kakak? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

ikan contohnya.
vaban : Biasanya saya tetap pakai au, untuk kakak saya panggil
Aka

10. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang anak? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

Hari/tanggal: Kamis, 25 juni 2026

Nama: NB

Umur: 41 Tahun

Jenis kelamin: Perempuan

Pekerjaan: Mentor PPA

11. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa suami/istri ? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

12. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang ayah? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

13. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang ibu? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

Contoh lainnya.
Jawaban kalo bertemu Ibu, saya menyebut diri saya au.
Untuk menyapa dia saya memakai mama
Bagaimana cara bapa/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang kakek? Apakah

14. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang kakek? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban:

Contoh lainnya.
Jawaban kalo bertemu kakek, saya menyebut diri saya au.
Untuk menyapa dia saya memakai bati
Bagaimana cara bapa/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang nenek? Apakah

Hari/tanggal: Sabtu, 27 juni 2026

Nama: NL

Umur: 26 Tahun

Jenis kelamin: Perempuan

Pekerjaan: Mentor PPA

15. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang Nenek? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban :

...n kata saya, kamu, dia, kita, kami, mereka, kamu sekalian? Mohon
...hnya.) Saya tetap menggunakan au untuk diri saya - kalau
Untuk nenek saya pakai, Nene
...ara bapa/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang paman? Apakah

16. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang paman? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban :

kan contohnya.
aban Saya tetap menggunakan au untuk diri saya. kalau
untuk Paman saya pakai, To'o
imana cara bapa/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang tante? Apakah

17. Bagaimana cara bapak/ibu menyatakan diri dan menyapa seorang tante? Apakah menggunakan kata saya, kamu, dia, kita, mereka, kamu sekalian? Mohon berikan contohnya.

Jawaban :

erikan contohnya.
awaban Saya tetap menggunakan au untuk diri saya. kalau
untuk tante saya pakai, Te'o

APPENDICES IV

Documentation

